

Klaus Hirtner,  
Dr. Gerald Jatzek,  
Beppo Beyerl

Im Himmel gibt's  
ka Sperrstund!

REISE  
Know-How

KAUDERWELSCH

Wienerisch

Das andere Deutsch

Sagen Sie,  
können die auch  
galoppieren?

Sicha. Je mehr  
S'brennen,  
desto schnölla.

Wie  
hammas?



# Wienerisch

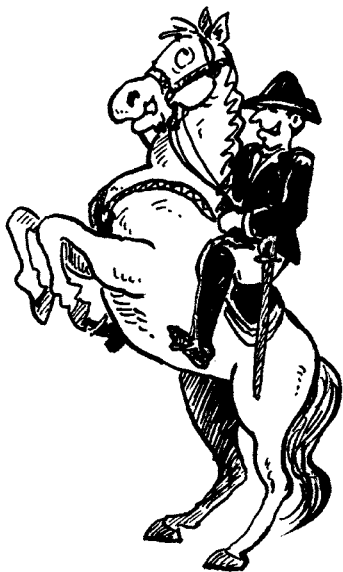
Wienerisch ist mehr als eine Sprache – viel mehr! Es ist eine Philosophie, ein Lebensgefühl. Und *eine* Sprache ist es schon gar nicht – es sind viele Sprachen: Da finden sich jiddische und tschechische Ausdrücke, französische, italienische und ungarische.

Auch wird das Wienerische nicht nur in Wien gesprochen, sondern – den guten Verkehrswegen sei Dank – auch im weiten Umland verstanden, bis nach Oberösterreich und in die Steiermark. Über 1000 Wörter und Redewendungen aus dem Wiener Alltagswortschatz werden in diesem Buch vorgestellt, praxisnah geordnet und anschaulich erläutert.

KAUDERWELSCH

# Wienerisch

Das andere Deutsch



Klaus Hirtner,  
Dr. Gerald Jatzek,  
Beppo Beyerl

# Inhalt

<b>i</b>	Vorwort.....	5
	Top 5: Typisch Wienerisch .....	6
	Hinweise zum Gebrauch.....	8

## Wienerisch lernen

<b>?</b>	Powidl und Schmafu:	
	Die vielen Wurzeln des Wienerischen .....	10
<b>•</b>	Jenseits des Duden: Wiener Grammatik .....	13
	Zur Aussprache .....	17

## Wienerisch sprechen

<b>”</b>	Bazis und Gscherte: Wiener und andere Leut.....	22
	Schmäh und Streit: Formen der Kommunikation .....	29
	Prater und Reichsbrücke:	
	Merk- und Sehenswürdigkeiten.....	36
	Wir fahren mit der Bim: Verkehr .....	40
	Her mit da Marie! — Geld und wie man dazu kommt ...	43
	Arbeit macht das Leben sauer:	
	Existenz und Berechtigung.....	48
	Beletage und Souterrain: Alltag in Wien.....	54
	De Mamsch und de Hawara: Familie, Bekannte, Szene ..	58
	Sperrstund is! Essen und Trinken.....	63
	Zehn Deka Grammln bittschön! Einkaufen in Wien.....	73

Sehnsucht nach der heilen Welt:	
Das Wiener Kaffeehaus .....	79
Pülcher und Kiebara: Die Wiener Unterwelt .....	84
'S Preserl net vergessen! Liebe, Sex und der Körper .....	90
Spüt's auf! Musik und Fußball .....	95
Raunzn und Dulliö: Stimmungen .....	101
Die Räte-Demokratie: Ämter und Behörden .....	109
Die schöne Leich': Sterben in Wien .....	114

## Anhang

---

<b>AZ</b> Leseempfehlungen .....	120
Personenregister .....	122
Wörterliste .....	124
Notizen .....	133
Die Autoren .....	142

Auf einen Blick  
**Wienerisch**



**Wienerisch** ist ein ostmittelbairischer Dialekt, der in Österreichs Hauptstadt Wien und Umgebung gesprochen wird. Etwa drei Millionen Menschen sprechen Wienerisch mehr oder weniger stark ausgeprägt.

**1,9**  
Millionen

Einwohner leben in Wien, der schönen Hauptstadt Österreichs.

**56**  
Tausend

Hunde streunen durch die Gassen Wiens (plus Dunkelziffer).

**3**  
Millionen

Verstorbene haben ihre letzte Ruhestätte auf dem Wiener Zentralfriedhof.

## Vorwort

Seawas, werte Leserin, werter Leser!

Und schon haben Sie etwas gelernt, nämlich die Wiener Universalbegrüßungsverabschiedung. **Seawas** (geschrieben: servus) können Sie zu jeder Person sagen, mit der Sie halbwegs gut bekannt sind, somit zur ganzen Stadt. Ausnahmen sind Bundespräsidenten, Kardinäle und **Kiebara** (Polizisten).

Das ist keineswegs so gleichmacherisch, wie Sie vielleicht meinen. Die Standesunterschiede finden Sie in der barocken Umrahmung des Grußes, die etwa beim Stadtobersten lautet: **Seawas, Genosse Biagamasta**.

Nähe und Distanz, Bewunderung und Ablehnung, Erstaunen und Schrecken drücken Sie mit Tonfall, Länge, Melodie und Lautstärke aus. Ein leise gezischtes **Ssass!** verheißt nichts Gutes. Das betont weitschweifige **Seeewaaaas, Oida** zeugt von einem herzlichen Verhältnis. Vielleicht ist es aber auch nur der Auftakt zu einer Schnorrerei (Geldpumpaktion).

Reines Wienerisch ist inzwischen selten geworden. Oft wird in einer Mischung aus Hochdeutsch, Wienerisch und anderen sprachlichen Einflüssen kommuniziert. Allerdings setzen die Sprecher dabei sehr wohl die präzisen grammatikalischen Formen des Dialekts ein: So existieren für das das Verbum „tun“ gleich sechs Konjunktivformen. Die Konjugationsübungen erfolgen im Innenteil des Buches.

Nach der Lektüre dieses Bandes sollten Sie vor gröberen Verständnisproblemen gefeit sein. Einem Besuch in Wien steht dann zumindest die Sprache nicht mehr im Wege, hoffen

**Beppo Beyerl**  
**Gerald Jatzek**

## Die Autoren



### Beppo Beyerl

Geboren 1955 in Wien, hat drei Heimaten, seine Geburtsstadt, Südböhmen und den slowenischen Karst. Schreibt Bücher und Reportagen über die Insassen und Schicksale seiner drei Heimaten. Gründete in Pomjan (Slowenien) im Jahre 2015 die Volksrepublik Beppo.



### Gerald Jatzek

Geboren 1956 in Wien, lebt ebendort, auf Reisen und in Panik. Er erhielt einige Literaturpreise und zupft Instrumente. Zudem ist er promovierter Kommunikationswissenschaftler und gab Sammlungen mit österreichischer Lyrik und Wiener Humoresken heraus.

Foto: Gerhard P. Winter

### Klaus Hirtner (1958-1995)

Charakterisierte sich selbst als „Finder, Erfinder und Gestalter von Texten, Bildern und Tönen“. Er verfasste Gedichte, Erzählungen und Reportagen vorzugsweise über die Situation derer, die unter die Räder des Fortschritts gekommen sind.



## Impressum

Beppo Beyerl, Klaus Hirtner, Gerald Jatzek

### **Wienerisch – das andere Deutsch**

erschienen im  
Reise Know-How Verlag Peter Rump GmbH,  
Osnabrücker Str. 79, 33649 Bielefeld

©REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH  
**12. neu bearbeitete und verbesserte Auflage 2022**  
Alle Rechte vorbehalten.

PDF-ISBN 978-3-8317-5035-1

**Gestaltung und Bearbeitung:** der Verlag

**Kartografie:** Thomas Buri

**Zeichnungen:** Stefan Theurer

**Cover Illustration:** Patrick Haase

### **Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Reise Know-How Bücher finden Sie in allen gut sortierten Buchhandlungen.

Falls nicht, kann Ihre Buchhandlung unsere Bücher hier bestellen:

D: Prolit GmbH, [prolit.de](http://prolit.de) und alle Barsortimente

CH: AVA Verlagsauslieferung AG, [ava.ch](http://ava.ch)

A: Freytag-Berndt und Artaria KG, [freytagberndt.com](http://freytagberndt.com)

B, Lux, NL: Willems Adventure, [willemsadventure.nl](http://willemsadventure.nl)

oder direkt über den Verlag: [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)